



**outubro - novembro**

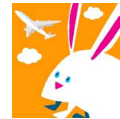
えちぜんフラッシュ

編集 越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

**ECHIZEN FLASH** Edição. No. 217  
**Outubro – Novembro de 2023**

**População de Echizen-shi**  
População total: 79859 pessoas  
Estrangeiros: 4289 pessoas  
(Brasileiros 2821 pessoas)  
※ Estatísticas: Atual em 1 de outubro

越前市広報10月号ポルトガル語版



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



**Artigos em destaque na edição deste mês**  
今月号の特集記事

- P.10 Controle de Tráfego devido a *Kikka Marathon*
- P.13 Aviso da cidade de Echizen 「*Kurashi no Gaido*」
- P.19 Informações dos eventos
- P.28 Várias consultas gratuitas

- **Plantão médico em dias de feriados**  
(horário de atendimento médico das 9h às 17h)  
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)
- **Consulta telefônica médica de emergência infantil**  
(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

**Controle de Tráfego devido a Maratona de Crisântemo (Kikka Marathon)**

菊花マラソンの交通規制情報

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

- **Data:** 3 de novembro (sex./feriado.) das 8h40 às 12h
- **Local:** Do *Nishi Shogakko* até o Distrito de *Imadate*

As restrições serão canceladas gradativamente após a passagem do último corredor participante.



**Abertas as inscrições para creche (Hoikuen), Nintei Kodomo-en e instituições de pequeno porte**

認定こども園・保育園・小規模保育事業所の入園申込

Contato: 〒915-8530 (endereço não obrigatório)

Setor Infantil e Familiar (Kodomo katei-ka) ☎0778-22-3006

Para as pessoas que desejam ingressar seus filhos em creches, instituição infantil certificada e instituições de pequeno porte para o ano fiscal de 2024 (de 1 de abril de 2024 à 31 de março de 2025), façam as inscrições.

- **Prazo de inscrição:** até 10 de novembro (sex.) \*Carimbo válido no dia
- **Como se inscrever:** Envie ou leve os documentos necessários para a Divisão da Criança e da Família.



**Início da vacinação contra COVID-19**

新型コロナウイルスワクチン秋開始接種のお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-43-5270

- **Alvo:** Pessoas com mais de 6 meses de idade que completaram a 1ª vacinação (1ª e 2ª doses) e desejam receber a próxima vacinação.
  - **Período de vacinação:** Até 31 de março de 2024.
  - **Vacina a ser usada:** contra a Cepa Omicron XBB.1.5
- Como não haverá a vacinação em grupo, verifique seu bilhete de vacinação e entre em contato com cada instituição médica para fazer a reserva. Você pode usar o bilhete de vacinação (não usada) que lhe foi enviado anteriormente. Por favor, contactar o Centro de Informações de Vacinação contra COVID-19 (Tel 42-5501) para informações sobre reemissão dos bilhetes de vacinação.
- ※ Quem ainda não completou a 1ª vacinação também poderá receber esta vacina até o final de março de 2024.



**Suporte na vacinação contra Influenza para idosos**

高齢者のインフルエンザ予防接種を助成

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

- Enviamos um comprovante de pré-exame e um bilhete de vacinação à pessoa alvo, em uma carta lacrada.
- **Período:** Até 31 de janeiro (qua.) de 2024
  - **Copagamento:** 2000 ienes (1 vez / pessoa)
  - **Atenção:** Faça uma reserva em uma instituição médica antecipadamente.
- ※ Caso perca seu bilhete de vacinação, será necessário reemitir.

**Revisão do salário mínimo da Província de Fukui** 福井県最低賃金が改正

Foi revisado para “931 ienes por hora” a partir de 1 de outubro.

## O alarme de incêndio residencial da sua casa está funcionando?

住宅用火災警報器の点検・交換

A inspeção deve ser feita geralmente 2 vezes por ano.  
A troca do aparelho deve ser feita a cada 10 anos.

**【Método de inspeção】** Pressione o botão no centro do aparelho. Ou puxe a corda presa.

▶ Um som ou alarme soa para informá-lo sobre a normalidade. ....▶ Normal.

▶ Sem som. ....▶ Precisa de inspeção.

Se o som não soar após a verificação acima, está com defeito. Substitua por um novo.

Contato: *Nan-etsu Shōbō Kumiai* (Associação de Bombeiros Nan-etsu)  
*Naka Shōbōsho* ☎ 0778-21-8885,  
*Higashi Shōbōsho* ☎ 0778-43-0119

## Um microchip pode servir como uma etiqueta de identificação

マイクロチップが犬の鑑札代わりに

A Lei de Controle de Animais foi revisada em 1º de junho de 2022, tornando obrigatório que cães e gatos vendidos sejam equipados com microchips. O proprietário também deve se registrar na agência governamental designada.

Caso você se inscreva após 1º de outubro de 2023, o microchip instalado servirá como sua matrícula, portanto a princípio não haverá necessidade de passar por nenhum procedimento na prefeitura. Entre em contato conosco para obter detalhes.



Contato: Divisão de Política Ambiental ☎0778-22-5342

## Sessão de treinamento “Japonês Fácil” recrutando participantes brasileiros

「やさしい日本語」研修会 ブラジル人参加者募集

Contato: Associação Internacional de Echizen  
✉ eia.19910808@gmail.com

Aprenda sobre “japonês fácil” para promover a comunicação com cidadãos estrangeiros e pratique o uso de um tradutor automático. Procuramos pessoas que não falem japonês, pois utilizaremos um tradutor automático para conversação.

● **Data:** 27 de outubro (sexta-feira), das 13h30 às 15h30

● **Local:** *Shimin Plaza Takefu* (salão multiuso do 4º andar)

Tema 「Vamos pensar nisso juntos! “Japonês fácil” falado x tradução AI」

## Museu da Cultura do Papel 紙の文化博物館

*Shinzaike-cho* 11-12 ☎0778-42-0016

9h30 às 17h (entrada até às 16h30, encerrado às terças-feiras)

◆ Exposição *Hokusai*

Exibiremos reimpressões das gravuras *Ukiyo-e* de *Katsushika Hokusai* em papel *Echizen washi*, bem como obras de famosos pintores japoneses.

● **Data:** até 25 de dezembro (segunda-feira)

● **Taxa de entrada:** 300 ienes para adultos, 200 ienes para grupos (15 ou mais pessoas), gratuito para estudantes do ensino médio e menores

## Itinerante de consulta do Fukui Wakamono Suport Station

ふくい若者サポートステーション出張相談会

Você está preocupado em trabalhar? Um conselheiro profissional lhe dará uma consulta gratuita.

● **Data:** 30 de outubro (seg.), das 11h às 15h

※ Reserva necessária

● **Local:** Sala de reunião 1, 2 e 3 do Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida (Fuchu 1-chome 13-7)

● **Alvo:** Pessoas desempregadas entre 15 e 49 anos que estão preocupadas com o emprego, suas famílias, etc. (※Se você tem mais de 50 anos, entre em contato conosco com antecedência.)

Contato: *Saposute Fukui* ☎0776-21-0311

✉ info@fukui-wss.com

## Treinamento introdutório aos cuidados de enfermagem/entrevista de emprego

介護入門的研修・就職面談会

● **Data:** 16 de novembro (quinta-feira)

Ensinaresmos conhecimentos básicos sobre cuidados de enfermagem (*Kaigo*). [Treinamento] 10h15 às 14h30

Há também informações sobre trabalho de curta duração em lares de idosos. [Entrevista de emprego] 14h30 às 16h ※Você também pode participar de apenas um deles.

● **Local:** *Sundome Fukui*

(〒915-0096 *Echizen-shi Uryu-cho 5-1-1*)

[Treinamento] 1º andar do prédio de conferências de gestão [Entrevistas de emprego] 1º andar do prédio de conferências de gestão.

● **Taxa de participação:** Gratuita

● **O que levar:** utensílios de escrita, roupas fáceis de se mover

● **Como se inscrever:** por telefone ou código QR.

● **Prazo de inscrição:** 9/11 (qui.)

Contato: Conselho de Bem-Estar Social da Prefeitura de Fukui ☎0776-28-3180



## Memorial Público de Takefu 武生公会堂記念館

*Hourai-cho* 8-8 ☎0778-21-3900 das 10h às 18h (Entrada até às 17h30) **Fechado:** segundas-feiras (no dia seguinte se segunda-feira for feriado)

◆ Dia de entrada gratuita

A entrada nesta instalação será gratuita no domingo, 19 de novembro.

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode na loja “*Echizen soba no sato*” (*Makara-cho*) será sorteado para 30 pessoas! Por favor, preencha os seguintes itens de (1) à (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15/11

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

